



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

2014IKIB0002

ZERBITZUETAKO KONTRATUAREN ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA: PROZEDURA DU IREKIA ETA TRAMITAZIO ARRUNTA

**ARETXABALETAKO UDALERRIAN
ARRISKU EGOERAN DAUDEN GAZTE
ETA ADINGABEKOENTZAT GIZARTE
HEZIKETA ZERBITZUA INGURUNE
IREKIAN**

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honen arabera egiten den kontratuak honako xede hau izango du: **ARETXABALETAKO UDALERRIAN ARRISKU EGOERAN DAUDEN GAZTE ETA ADINGABEKOENTZAT INGURUNE IREKIAN GIZARTE HEZIKETA ZERBITZUA** ematea, bai Preskripzio Teknikoen agirian zehaztutako baldintzetan, bai agiri horretan bertan zehaztutakoetan, eta baita, kontratuaren adjudikaziodun izaten den eskaintzan zehaztutakoetan ere.

2. EXEKUTATZEKO EPEA

Prestazioa emateko epea **URTE BETEKO**a izango da, kontratua sinatu eta hurrengo egunetik hasita, eta berariaz luzatu ahal izango da elkarren artean adostu eta gero URTE BATEKO beste epe batez, baina iraupena guztira ez da izango BI URTE baino luzeagoa.

Aipatutako epe hori igaroz gero, kontratista berandutze egoeran egongo da, eta Administrazioak ez du alde zuzenik aurretik ohartarazi beharrik izango.

3. KONTRATUAREN PREZIOA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES DE CONTRATO DE SERVICIOS POR PROCEDIMIENTO ABIERTO Y TRAMITACION ORDINARIA

**SERVICIO DE INTERVENCION
SOCIOEDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO
CON JÓVENES Y MENORES EN
SITUACIÓN DE RIESGO EN EL
MUNICIPIO DE ARETXABALETA**

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del **SERVICIO DE INTERVENCION SOCIOEDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO CON JOVENES Y MENORES EN SITUACION DE RIESGO EN EL MUNICIPIO DE ARETXABALETA**, en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo total de ejecución de la prestación será de **1 AÑO**, contado a partir del siguiente día hábil al de la firma del contrato, siendo susceptible de prórroga expresa y mutuamente acordada por otro período de UN AÑO, sin que la duración total del contrato pueda exceder de DOS AÑOS.

La empresa contratada se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

3. PRECIO DEL CONTRATO



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

Kontratuaren prezioa 35.313 eurokoa da. Adierazitako prezioari BEZari dagokion 9.387 euroko balioa erantsiko zaio. Beraz, prezioa guztira 44.700 eurokoa da.

El precio del contrato es de 35.313 euros, al que se adicionará el Impuesto sobre el Valor Añadido por valor de 9.387 euros, lo que supone un total de 44.700 euros.

Kontratuaren zenbatekoa 70.626 eurokoa da (BEZ ez dago barne), eman litezkeen luzapenak kontuan izanda.

El valor estimado del contrato asciende a 70.626 euros (IVA excluido), teniendo en cuenta las posibles prórrogas.

4. FINANTZAKETA

Nahiko aurrekontu kreditu badago, kontratua betetzeak Udalari sortuko dizkion obligazioei aurre egiteko.

4. FINANCIACIÓN

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Halaber, aurrekontu gaietarako organo eskudunak bere gain hartzen du hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan behar adina kreditu jartzeko konpromisoa.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5. NOLA ORDAINDU

Zerbitzuaren prezioa, hilabeteko faktura aurkeztu eta gero ordainduko da, benetan egindako zerbitzuen truke. Faktura hori zerbitzuari dagokion udaleko arduradun teknikoak gainbegiratu eta kontrastatu beharko du eta, hala badagokio, organo eskudunak onartuko du.

5. FORMA DE PAGO

El pago del precio del servicio se realizará previa presentación de la correspondiente factura de carácter mensual por los servicios efectivamente prestados, la cual será supervisada y contrastada por parte del técnico municipal responsable del servicio y, si procede, aprobada por el órgano competente.

Faktura onartu eta gero, azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu bateratuaren 216. artikuluan legez aurreikusitako epeetan ordainduko da.

Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 216 del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

6. PREZIOAK BERRA ZTERTZEA

Kontratu honen prezioak berraztertu ahal izango dira, sinatu zenetik urte bat igarotakoan, Sektore Publikoaren

6. REVISIÓN DE PRECIOS

El presente contrato podrá ser objeto de revisión de precios cuando haya transcurrido un año desde su formalización, de acuerdo



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 89tik 94 arteko artikuluetan xedatutakoaren arabera.

Kontratuaren bigarren urtetik aurrera, berori berraztertzean aplikatu beharreko formula, izaera nazionala duen aurreko urteko Kontsumorako Prezioen Indizearena izango da.

7. BERMEAK

Ekonomikoki onena den eskaintza aurkeztu duen lizitzaileak, esleipenaren zenbatekoaren %5aren behin betiko bermea ordaindu duela egiaztatu beharko du, berau ordaintzeko errekerimendua jaso eta hamar eguneko epean.

Behin betiko bermea esleipen kopuruaren ehuneko bostekoa izango da, BEZ kontuan hartu gabe.

Bermea itzuli egingo da, bai guztia edo, hala badagokio, bai zati bat, lehen aipatu den Sektore Publikoaren Kontratuaren legearen Testu bateratuaren 102. artikuluan xedatutakoaren arabera, bermearen epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak kontratuaren obligazio guztiak bete dituenean.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

8. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA ETA ERA

Kontratu hau prozedura ireki bidez adjudikatuko da, ekonomikoki eskaintza onuragarriaren alde.

Hona hemen prozedura irekia adjudikatzeko hartuko diren irizpideak, goitik beherako garrantziaz eta horiei atxiki zaizkien zuhertasunez ordenaturik:

a) Proposamen ekonomikoa: 40 puntu (B gutun-azalean sartu beharrekoa)

Puntuazio altuena emango zaio prezio merkeena eskaintzen duen proposamenari eta gainontzeko proposamenen puntuazioa ateratzen da formula honetatik: prezio

con lo dispuesto en los artículos 89 a 94 del Texto refundido de la Ley de Contratos del sector Público.

La fórmula a aplicar en la revisión, a partir del segundo año de contrato, será la del Índices de Precios al Consumo general de carácter nacional del año anterior.

7. GARANTÍA DEFINITIVA

El licitador que presente la oferta económica más ventajosa deberá acreditar la constitución de la garantía definitiva dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento para su constitución.

La garantía definitiva será de un 5 por 100 del importe de adjudicación, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 102 del referido texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, a la oferta económicamente más ventajosa.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

a) Oferta económica: 40 puntos (a incluir en sobre B)

Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

merkeen aduen eskaintzaren eta baloratzen den lizitzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa, ateratzen den emaitza. Hau da,

$$PI=Ob/OIx50$$

Non-eta:

PI: Lizitazioaren puntuazioa

Ob. Eskaintzarik txikiena

OI: Lizitazioaren eskaintza

b) Ingurune Irekiko gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze proiektua: 32 puntu (B gutun-azalean sartu beharrekoa)

Baloratuko dira, honako hauek:

- Esku-hartzeko eremua ezagutzea: gizarte ezaugarriak, oro har adingabeen eta gazteen egoera eta arrisku egoeran daudenena bereziki; zer baliabide dagoen adingabe eta gazteentzat eta egokiak ote diren; gizarte eragileak identifikatzea, haiekin koordinazioan lan egiteko. (8 puntu)
- Oinarritze teorikoa eta proposatutako helburuak (8 puntu)
- Lan metodologia - antolaketa, lan plana, koordinazioa, ekintzen antolaketa, eta ebaluaketa (16 puntu).

c) Programari atxikitako hezitzaile taldearen prestakuntza: 8 puntu (B gutun-azalean sartu beharrekoa)

Garatu beharreko programari lotutako beste prestakuntza osagarri batzuk baloratuko dira:

- Arrisku egoeran dauden adingabe eta gazteekin esku-hartu izana

precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

$$PI=Ob/OIx50$$

Donde:

PI: Puntuación licitadora

Ob: Oferta más baja

OI: Oferta licitadora

b) Proyecto de intervención socioeducativa en medio abierto: 32 puntos (a incluir en sobre B)

Se valorarán en concreto:

- Conocimiento de la zona de intervención: las características sociales, situación de menores y jóvenes en general y en situación de riesgo en particular; existencia de recursos para menores y jóvenes y su idoneidad; identificación de agentes sociales con los cuales trabajar coordinadamente. (8 puntos)
- Fundamentación teórica y objetivos propuestos (8 puntos)
- Metodología de trabajo – organización, coordinación, plan de trabajo, organización de actividades y evaluación (16 puntos).

c) Cualificación del equipo educativo adscrito al programa: 8 puntos (a incluir en sobre B)

Se valorarán otras formaciones complementarias relacionadas con el programa a desarrollar:

- Intervención con menores y jóvenes en situación de riesgo



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

- Familiako hezitzaile bitartekaria
- Adingabeekin eta gazteekin aisialdiko begiralea eta zuzendaria.
- Gizarte-kultura arloko sustatzailea
- Dinamizazio eta sustapen komunitarioa.
- Educador/a, Mediador/a familiar
- Monitora/monitor y directora/director de tiempo libre con menores y jóvenes
- Animadora/animador sociocultural
- Dinamización y promoción comunitaria.

d) Euskararen ezagutza: 20 puntu.
Baloratuko da koordinazio-arduradunak EGA maila edo baliokidea den agiria izatea.

d) Conocimiento de euskara: 20 puntos.
Se valorará que el coordinador responsable esté en posesión del EGA o título equivalente.

9. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute jarduteko ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe izan eta haien kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzen duten pertsona fisiko zein juridikoek, baldin eta, Sektore Publikoaren Kontratuaren Legearen Testu Bateratuaren 60. artikulua xedatzen dituen debeku kasuetan sartuta ez badaude. Kaudimena, 10. klausulan ezarritako baliabideen arabera egiaztatu eta ebaluatuko da.

Halaber, eurek euren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez ere egin ahal izango dute, horretarako emandako ahalordetzaren bidez. Pertsona juridiko baten izenean bere familiako bateren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Batean zein bestean, kontratatzeke aipatu diren ezintasun zergatik eragiten diote ordezkariari.

Gainera, lizitatzailen helburua izango da kontratu honen xedarekin zuzeneko harremana duten jarduerak egitea, eta hori gauzatzeko, giza baliabideak eta beharrezkotzat jotzen diren baliabide

9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 60 del texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 10.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurre algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Además, las empresas licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

materialak izan beharko dituzte.

Zuzenbidezko eta jarduteko gaitasuna izan eta kontratatzeko inolako debekurik ez duten, eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta tekniko edo profesionala egiaztatuko duten pertsona fisiko zein juridikoen, espainolek nahiz atzeritarrek, aurkeztu ahal izango dituzte eskaintzak.

Horretarako, honako agiriak aurkeztu beharko dituzte:

1.a) Enpresariaren nortasun juridikoa egiaztatzen duten agiriak eta, hala badagokio, haren ordezkariarenak. Nortasuna, honako dokumentu hauek aurkeztuz egiaztatuko da :

- Nortasun Agiria, lizitatuak bere izenean jardunez gero.
- Beste pertsona edo entitate baten ordezkari jardunez gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura.
- Lizitatuak pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo aldaketa, hala dagokionean, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribaturik eta identifikazio fiskaleko kodea, inskribatzean eskatuz gero, aplikatu dakiokien merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du, eraketa eskrituren edo agiriaren bidez, estatutuen edo fundazio aktaren bidez, eta hor jasoko dira jardueraren arauak, eta hala badagokio, inskribaturik dagokion erregistro ofizialean. Europako Batasuneko estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistroan, baldintza hori

personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Para ello, deberán aportar la siguiente documentación:

1.a) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del/de la empresario/a y, en su caso, de su representación.

La personalidad se acreditará mediante la presentación de:

- Documento Nacional de Identidad si el licitador actúa en nombre propio.
- En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento.
- Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

Estatuko legeriak eskatzen badu.

- Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa batasuna eratuz, taldekide bakoitzak, jarduteko gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, hartuko du aldi baterako enpresa batasuna eratzeko konpromisoa, adjudikaziodun irtezez gero. Era berean, proposamenean adierazi beharko dute aldi baterako enpresa batasuneko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.

1.b) Berariazko adierazpen erantzulea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 60. artikuluan aipatzen diren kontratu debekuetako batean ere ez dagoela adierazten duena.

1.c) Berariazko adierazpen erantzulea, indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga obligazioak eta gizarte segurantza betetzen dituela agertzen duena.

1.d) Kaudimen ekonomikoa eta finantzaketakoa kreditatzen du(t)en agiria edo agiriak. Era honetan edo hainbat eratan egiaztatu beharko ditu:

- Finantza erakundeen txostena edo, hala badagokio, lanbide arriskuengatik kalte-ordain aseguruaren izanaren frogagiria.
- Pertsona juridikoak izanik, urteko kontuak edo horien kontu laburpena aurkeztea, horiek argitaratzea nahitaezkoa izanez gero, haiek ezarrita dauden Estatuetan.

comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

- En el caso de que varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todas ellas.

1.b) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 60 del texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

1.c) Declaración expresa responsable de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

1.d) El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera. Deberá acreditarse por una o varias de las siguientes formas:

- Informe de instituciones financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.
- Tratándose de personas jurídicas, presentación de las cuentas anuales o extracto de las mismas en el supuesto de que la publicación de éstas sea obligatoria en los Estados en donde aquellas se encuentren establecidas.



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

- Enpresak azken hiru urtealdietan izandako negozio globalen kopuruari eta egindako obrei buruzko adierazpena.

1.e) Kaudimen teknikoaren edo profesionalaren ziurtagiria. Agiri hauek aurkeztuz egiaztatu behar dute:

Azken hiru urteotan enpresak Inguru Irekian Hezkuntzan esku-hartu duen zerbitzuen zerrenda, eta hor sartuko dira zenbatekoa, egunak eta horien onuradun publiko nahiz pribatuak, garrantzitsuenetan exekuzio onaren ziurtagiriekin batera.

- Azken hiru urteotan kontratu honi atxikitako langileek Ingurune Irekiko gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze duten zerbitzuen zerrenda, eta hor sartuko dira zenbatekoa, egunak eta horien onuradun publiko nahiz pribatuak, garrantzitsuenetan exekuzio onaren ziurtagiriekin batera.

Ez dugu onartuko Inguru Irekian esku-hartze zerbitzuak eman izana egiaztatzen ez duten lizitatzailen proposamenik, edo enpresak edota kontratuari atxikitako langileek, gutxienez urte betean hiru urteko aldi horretan.

1.f) Atzerriko enpresak badira, edozein ordenatako Espainiako epaitegi edo auzitegietako jurisdikzioaren mende jarriko direla adieraztea, kontratuarekin zerikusi zuzena edo zeharkakoa duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lizitatzaileri egokitu dakioken atzerriko jurisdikzioari uko egingo diotela ere bai

1.g) Helbide elektronikoa, jakinarazpenak eta errekerimenduak egiteko edo

- Declaración relativa a la cifra de negocios global y de las obras realizadas por la empresa en el curso de los tres últimos ejercicios.

1.e) Acreditación de la solvencia técnica o profesional. Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:

Relación de servicios de intervenciones en Educación en Medio Abierto realizados por la empresa en el curso de los últimos tres años que incluya importe, fechas y beneficiarios públicos o privados de los mismos, acompañada de certificados de buena ejecución para las más importantes.

- Relación de servicios de intervenciones en Educación en Medio Abierto realizados por la empresa en el curso de los últimos tres años que incluya importe, fechas y beneficiarios públicos o privados de los mismos, acompañada de certificados de buena ejecución para las más importantes.

No serán admitidas las propuestas de las empresas licitadoras que no acrediten la prestación de servicios de intervenciones en Medio Abierto, o bien por la empresa o bien por el personal asignado al contrato, durante un mínimo de un año durante dicho período de tres años.

1.f) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

1.g) Dirección de correo electrónico para efectuar las notificaciones, requerimientos o



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

argibideak eskatzeko, agiri osagarriak eta/edo zuzendu daitezkeen akatsen berri emateko.

solicitudes de aclaraciones, documentación complementaria y/o la comunicación de existencia de vicios subsanables.

Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen eta Kontratisten Erregistroak onartzen dituen otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Sailkatutako Enpresen erregistro ofizialean izena emanda dauden lizitatuzaileek ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, 1.a), 1.b) eta 1.c) ataletan eskatzen diren agirien orde; ziurtagiria egingo du erregistroko letratu arduradunak

Aquellas empresas licitadoras que se encuentren inscritas en el registro Oficial de Empresas Clasificadas regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, por el que se aprueban los Registros de Contratos y Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.a), 1.b) y 1.c).

Agiri horiek guztiak aurkeztuko dira jatorrizko agirian, edo behar bezala kopia egiaztatuaren bidez.

Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada.

10. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

Kontratazio honen espedientea, eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Aretxabaletako Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Sailean aztertu ahal izango da, bulego orduetan, lanegun guztietan (zapatuetan izan ezik), Gipuzkoako Aldizkari ofizialean lizitazioaren iragarkia argitaraturik agertzen den hurrengo egunetik hasita, eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en la Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Aretxabaleta, en horario de oficina, todos los días hábiles (excepto sábados), a partir del siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones

Udaletxeko sarrera erregistroan aurkeztuko dira, adierazitako orduetan, **hamabost (15) egun naturaleko epean** (azken eguna zapatua bada edo jaieguna, epea zabalduko da hurrengo lehen lanegunera arte), Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Las proposiciones se presentarán en el Registro de Entrada del Ayuntamiento en el mismo horario indicado, **durante el plazo de 15 días naturales** (en caso de que el último día coincida en sábado o festivo el plazo se ampliara hasta el primer día hábil siguiente), contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Ez dira onartuko epe horretatik kanpo aurkeztutako proposamenak, nahiz eta jasota egon epea amaitu baino lehen entregatu zituztela Postetxean. Hori bai, proposamena onartu egingo da, baldin

Las proposiciones presentadas con posterioridad no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al Órgano de Contratación por telex,



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

eta ezarritako epean bidaltzen bada telexez, faxez edo telegrama bidez eskaintza postaz bidali zen egun berean bidali izanaren frogagiria. Beraz, bi baldintza horiek pilatu ezean, proposamena, beroriek aurkezteko epea amaitzeko eguna baino geroago jasotzen bada, ez da onartuko. Edozelan ere, adierazitako egunetik hamar egun natural igaroz gero proposamena jaso barik, ez da inolaz ere onartuko.

fax o telegrama la justificación de la fecha de remisión de la oferta en el mismo día que se envió por correo. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida con posterioridad a la fecha de terminación del plazo para presentación de proposiciones. Transcurridos, no obstante, diez días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Lizitatuzaileek bi kartazal (A eta B) aurkeztu beharko dute itxita. Kartazal bakoitzaren barruan hau idatziko da:
“ARETXABALETAKO UDALERRIAN ARRISKU EGOERAN DAUDEN GAZTE ETA ADINGABEKOENTZAT GIZARTE HEZIKETA ZERBITZUA INGURUNE IREKIAN KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKIAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA”.

Las empresas licitadores deberán presentar **dos sobres cerrados (A y B)** en cada uno de los cuales figurará la inscripción **“PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DEL SERVICIO DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO CON JÓVENES Y MENORES EN SITUACIÓN DE RIESGO EN EL MUNICIPIO DE ARETXABALETA”**

Kartazal bakoitzean enpresaren izena eta proposamena sinatzen duenaren enpresaren izena, izen-abizenak, eta noren izenean sinatzen duen adieraziko dira. Sinatuta egongo dira.

En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar también firmados

“A” kartazalaren azpititulua hauxe izango da: "Administrazio-Agiriak" eta honako adierazpena izango du.

1) El sobre “A” se titulará “Documentación Administrativa” y contendrá la siguiente declaración: DECLARACIÓN RESPONSABLE

AITORPEN ARDURATSUA

.....Jaunak/
Andreak,
jakinarazpenak egiteko
Kalean.....
zk.....bizi denak,
(NA.....)
enpresaren/erakundearen izenean eta
ordezkaritzan (IFK...) lizitazioan parte

D. _____,
con domicilio a efectos de notificaciones en
_____, c/
_____, n.º ____, con DNI
n.º _____, en representación de la
Entidad _____, con CIF n.º
_____, a efectos de su participación
en la _____ licitación



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

ahal izateko ondorengo aitortzen du

_____ ,

ante _____

ERANTZUKIZUN PEKO AITORPENA

Lehena. obren kontratazioan parte hartzeko asmoa duela.

DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD:

Bigarrena.— Obren kontratuan esleipendun izateko, Sektore Publikoen Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 146 artikulua lehena atalean eskatutako betekizun guztiak betetzen dituela eta zehazki:

PRIMERO. Que se dispone a participar en la contratación del servicio de _____.

SEGUNDO. Que cumple con todos los requisitos previos exigidos por el apartado primero del artículo 146 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público para ser adjudicatario del contrato de servicios consistente en _____, en concreto:

- Nortasun juridikoa duela, eta hala badagokio ordezkotza izaera.

— Que posee personalidad jurídica y, en su caso, representación.

- Enpresa behar bezala sailkatuta dagoela edo kaudimen ekonomiko, finantzario, tekniko edo profesionalaren baldintzak betetzen dituela.

— Que está debidamente clasificada la empresa o, en su caso, que cuenta con los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

- Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 60. artikuluan jasotzen diren, kontratatzekeo debekurik ez duela eta indarrean dauden xedapenek ezartzen dituzten Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela.

— Que no está incurso en una prohibición para contratar de las recogidas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público y se halla al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones

- Kontratuaren ondorioz sor litezkeen arazo zuzenak edo zeharkakoak konpondu ahal izateko Atzerritar enpresek Espainiako



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

Epaitegi eta Auzitegien mendekotasuna onartzen dutela, beraien nazioko epaitegiei uko egiten dietela garbi adieraziz (Atzerriko enpresen kasuan)

- Posta elektronikoa, jakinarazpenak egin ahal izateko,

..... dela.

Hirugarrena. Esleipendun izateko proposatuko balitz eta edozein momentutan aitorten honen bigarren atalean aipatzen diren agiriak dituela eta baliozkoak direla egiaztatzeko konpromisoa hartzen duela.

Eta horrela jasota gera dadin, ondorengo aitorten hau sinatzen dut.

..... n 20__(e) ko

ren..... (e) an

Lizitatzaillearen sinadura,

Sinatuta: _____»

vigentes.

— Que se somete a la Jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitador. (En el caso de empresas extranjeras)

— Que la dirección de correo electrónico en que efectuar notificaciones es

_____.

TERCERO. Que se compromete a acreditar la posesión y validez de los documentos a que se hace referencia en el apartado segundo de esta declaración, en caso de que sea propuesto como adjudicatario del contrato o en cualquier momento en que sea requerido para ello.

Y para que conste, firmo la presente declaración.

En _____, a ___ de _____
de 20__.

Firma del declarante,



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

Fdo.: _____»

2) “B” gutun-azalaren izenburua izango da “PROPOSAMEN EKONOMIKOA ETA ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK”, eta agiri hauek izango ditu:

Eredu honen arabera diru proposamena:

2) El sobre “B” se titulará “PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN” y contendrá los siguientes documentos:

Proposición económica ajustada al siguiente modelo:

Izena:.....
.....
Helbidea:

Nombre:.....
.....
con domicilio en

PK, NA zk.,
tel.....

CP....., DNI nº.....,
teléfono

Gaitasun juridikoa eta jarduteko gaitasunaren jabe dela, bere izenean (edoren ordean).

.....
helbidea

PK....., telefonoa
....., eta NA edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan),

en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de

.....
con domicilio en

CP....., teléfono
....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica nº),



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

ARETXABALETAKO UDALERRIAN
ARRISKU EGOERAN DAUDEN GAZTE
ETA ADINGABEKOENTZAT GIZARTE
HEZIKETA ZERBITZUA INGURUNE
IREKIAN Kontratatzeko, Aretxabaletako
Udalak deitutako prozedura irekiaren berri
jakin dut, eta adierazten dut:

1) Konpromisoa hartzen dut aipatu lana
..... euroan, eta horri BEZaren
..... euroko kopurua erantsiko zaio,
kontuan hartuta preskripzio teknikoetan
ageri diren ezaugarriak. Prezioan sartzen
dira kontzeptu guztiak, barne harturik
edozein zerga-esferaren zergak, gastuak,
tasak eta arbitrioak, bai eta enpresariaren
irabazi industrialak ere.

2) Arau Teknikoen berri dakit, haren
eduki eta guzti, bai eta kontratu hau
arautzeko administrazio klausula berezien
agiria eta gainerako agiriak ere, berriaz
neure gain hartzen ditudanak eta den-
denak hartzen ditut ontzat.

3) Ireki, instalatu eta jarduteko
indarrean dagoen araudiak eskatzen
dituen baldintza eta betebeharrak guztiak
betetzen ditu ordezkatzeko dudak
enpresak.

4) Halaber, nire burua behartzen dut lan
eta zerga arloan araututakoa betetzera.

.....n,koren(e) an

Sinadura

Memoria teknikoa eta proposatutako

enterado/a del procedimiento abierto
convocado por el Ayuntamiento de
Aretxabaleta para la "CONTRATACIÓN
POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DEL
SERVICIO DE INTERVENCIÓN
SOCIOEDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO
CON JÓVENES Y MENORES EN
SITUACIÓN DE RIESGO EN EL
MUNICIPIO DE ARETXABALETA", declaro:

1) Que me comprometo a su ejecución por
el precio de euros, y
..... euros correspondientes al
I.V.A, y conforme a las características que
figuran en las prescripciones técnicas,
debiendo entenderse comprendidos en el
precio todos los conceptos incluyendo los
impuestos, gastos, tasas y arbitrios de
cualquier esfera fiscal al igual que el
beneficio industrial del contratista.

2) Que conozco el Pliego de Prescripciones
Técnicas, el Pliego de Cláusulas
Administrativas Particulares y demás
documentación que ha de regir el presente
contrato, que expresamente asumo y acato
en su totalidad.

3) Que la empresa a la que represento,
cumple con todos los requisitos y
obligaciones exigidos por la normativa
vigente para su apertura, instalación y
funcionamiento.

4) Que asimismo, me obligo al
cumplimiento de lo legislado o
reglamentado en materia laboral y
tributaria.

En, a de.....de 20.....

Firma

Memoria técnica y mejoras propuestas que



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

hobekuntzak, 8. klausulan ezarritako adjudikazio irizpideak baloratu ahal daitezten.

Hala Balitz, koordinazio-arduradunaren hizkuntza maila egiaztatzen duen agiria.

posibiliten la valoración de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula 8

En su caso, documento acreditativo del perfil lingüístico del responsable de coordinación.

Eskatutako agiriak jatorrizkoan edo kopian aurkeztu ahal izango dira, behar bezala konpultsaturik edo Administrazioak edo notarioak baimendurik.

11. ALDAERAK EDO AUKERAK

Ez dira onartuko

12. KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio mahaia honako kide hauek osatuko dute:

- Presidentea: Alkatea
- Bokalak: Prebentziorako teknikaria
- Ongizateko teknikaria
- Udaletxeko kontu-hartzailea
- Udaletxeko idazkaria
- Idazkaria: Ongizateko teknikaria

La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario.

11. VARIANTES O ALTERNATIVAS

No se admiten.

12. MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación estará compuesta por los siguientes miembros:

- Presidenta: Alcaldesa
- Vocales: Técnica de prevención
- Técnico de Bienestar Social.
- Interventor de la corporación
- Secretario de la corporación



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

Era berean, udaleko arduradun teknikari guztiak etorri ahal izango dira mahai bilera horretara Mahaiak horrela eskatzen duenean, aholkularitza lanak egiteko.

13. AGIRIAK KALIFIKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea amaiturik, garaiz eta behar bezala jasotako agiriak ("A" gutun-azala) kalifikatuko ditu Mahaiak, eskaintzak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo ostiralean, goizeko hamarretan, eta horretarako, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 81. artikuluan eta hurrengoetan adierazitako moduan jardungo du.

Mahaiak, aurkeztutako agiriak kalifikatu eta, hala badagokio, antzemandako akatsak edo ez-eginak zuzendutakoan, zehaztuko du zein diren Agiri honetako 8. klausulan zehaztutako aukeratzeko irizpideei egokitzen zaizkien enpresak, eta berariaz adieraziko du nortzuk onartu dituen lizitazioan, nortzuk geratu diren kanpoan eta zergatik geratu diren kanpoan.

Ondoren, Kontratazio mahaiak "**B**" gutun-azala irekiko du, eta hura baloratzeko ardura duen organoari bidaliko dizkio,

Geroago eta beharrezko txosten teknikoak eskatu eta aztertu ondoren, Kontratazio Mahaiak kontratuaren adjudikazio proposamena bidaliko dio kontratua gauzatu behar duen Kontratazioa Organoari.

14. ADJUDIKATZEA, SINATZEA ETA GASTUAK

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoaren

- Secretario: Técnico de Bienestar Social.

Podrán asistir, además, todo aquel responsable técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

13. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), el viernes siguiente a la finalización del plazo de presentación de ofertas a las 10:00 horas, procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

La Mesa, una vez calificada la documentación presentada y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas determinados en la cláusula 8 de este pliego, con pronunciamiento expreso sobre las admitidas a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo. Posteriormente, la Mesa de Contratación procederá a la **apertura del sobre "B"** y las remitirá al órgano encargado de su valoración.

Posteriormente y previos los informes técnicos oportunos, la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

14. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La Mesa de Contratación, de acuerdo con



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

Kontratuen Legearen testu Bateratuaren 320.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin batera, eta adjudikazio proposamena.

Kontratazio organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua proposamen onuragarriari adjudikatzeko, agiri honetako 8. klausulan ezarritako irizpideak ezarritik, balio ekonomikoari bakarrik kasu egin gabe, edo lehiaketa ezerezean geratu dela adierazteko, baina kasu guztietan arrazoitu egin behar du hori erabakiz gero, adjudikatzeko irizpide horiei buruz.

Udalak errekerimendua egingo dio eskaintza ekonomikorik onena aurkeztu duen lizitatzailari, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita hamar egun balioduneko epean, jardun hauek egin ditzan:

- a) Behin betiko bermea jarri eta, hala badagokio, berme osagarria.
- b) Zerga-obligazioak eta Gizarte Segurantzako obligazioak egunean dituela kreditatzen duten agiriak ekarri, 9. klausulan aipatzen diren agiriekin batera.
- c) Erantzukizun Zibileko aseguruaren polizaren kopia eta ordainagiria aurkeztu.

Adjudikazioa, aurreko hamar eguneko epea bukatu eta hurrengo bost egun baliodunetan, betiere adjudikaziodunak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea.

lo dispuesto en el artículo 320.1 del texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

El Órgano de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición más ventajosa mediante la aplicación de los criterios establecidos en la cláusula número 8 del presente pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el concurso, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.

El Ayuntamiento requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

- a) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.
- b) Aportar los documentos acreditativos de estar al corriente con sus obligaciones tributarias y de la Seguridad Social, además de la documentación mencionada en la cláusula 9.
- c) Presentar copia de la póliza y del recibo del seguro de responsabilidad civil.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

Ekonomikoki eskaintza onuragarriena egin duen lizitatzaileri kontratuaren adjudikazioa egiten ez zaionean, hark ez dituelako bete hartarako beharrezkoak dituen baldintzak, beste deialdi bat egin baino lehen, Administrazioak errekerimendu berri bat bidali dezake ondorengo lizitatzailerei, haien eskaintzak sailkaturik geratu diren ordenan, eta hala denean hamar egun baliodunek epea emango zaio hari, lehen adierazitakoa betetzeko.

Hiru hileko gehieneko epean adjudikatuko da, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik kontaktzen hasita.

Kontratua hobetuko da administrazio agirian sinatuta, eta hori egin behar da adjudikazioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik hasita hamabost egun baino lehenago ez.

Lizitazioaren eta adjudikazioaren iragarkien gastuak esleitua izaten den enpresaren kontura joango dira.

III. KONTRATUA BETETZEA

15. KONTRATUA BETETZEA

Kontratuaren arrisku eta gorabeheren erantzukizuna adjudikazio hartzailearena izango da

Agiri honetan jasota datozen klausulen arabera beteko da kontratua, eta, hala badagokio, espedienteari batutako espezifikazio teknikoaren arabera. Administrazioak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko ditu, eta hark erabiliko ditu ahalmen horiek, bai idatziz eta bai ahoz.

Kontratatari edo haren mende dauden pertsonen egotzi dakizkien egintzengatik

Cuando no proceda la adjudicación del contrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la oferta económica más ventajosa por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de tres meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

El contrato se perfeccionará con su formalización en documento administrativo, que deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación.

Los gastos de anuncios de la licitación y adjudicación serán por cuenta de la empresa adjudicataria.

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

15. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables a la empresa contratada o a personas de ella



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

edo omisioengatik, kontratua ondo gauzatzea arriskuan jartzen denean, Administrazioak exijitu egin ahal izango du beharrezko diren neurriak hartzeko, kontratua betetzeko behar den ordena lortu edo berrezartzeko.

16. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK

Kontratista behartuta dago kontratu honetako zerbitzuetan erabiltzen dituen langileei dagokienez, lan arloan indarrean dauden legezko xedapenak betetzera, bai Gizarte Segurantzakoak eta baita, laneko segurtasun eta higienekoak ere, . Eta Administrazioa salbuetsita dago hori bete ez izatearen erantzukizunetik.

17. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.

Kontratua betetzean egin beharreko operazioen ondorioz sortutako kalteen eta galeren erantzulea kontratista izango da, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 214. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Hartarako, hamabost eguneko epean, adjudikazioa jakinarazten denetik hasita, aseguru poliza baten kopia ekarriko du, gutxieneko berme muga 100.000 €-koa duena, eta baita, hura ordaindu izanaren egiaztagiria ere, kontratuari atxiki zaizkion arriskuak estaltzeko eta bereziki kalteengatik izan dezakeen erantzukizun zibilarena, beste batzuei sortutako kalteengatik eta adjudikaziodunaren langileen ekintzez , haren mendeko iraunkor eta noizean behingoen egintzez,

dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

16. OBLIGACIONES LABORALES DE LA EMPRESA CONTRATADA

La empresa contratada está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

17. RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA CONTRATADA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 214 del texto refundido de la ley de Contratos del Sector Público.

A tal fin aportará, en el plazo de 15 días naturales desde la notificación de la adjudicación, copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 100.000 €, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal de la empresa adjudicataria, de sus empleados y dependientes permanentes u ocasionales,



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

erabiltzen dituzten makinak eta tresnak makinek sortu ditzaketengatik, eta baita adjudikazioko zerbitzua ematean egindako lanen ondorioz sortutakoengatik ere.

18. KONTRATUA ALDATZEA

Herri onurako arrazoiak direlako, Udalak kontratua aldatzea izango du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu bateratuaren I. Liburuko V. Tituluan ezarritako kasuetan eta moduan.

19. ONARTZEA ETA BERME EPEA

Kontratuaren xede den prestazioa bukatu eta 15 eguneko epean, kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa egingo da, zerbitzuaren behin betiko txostena emanaz.

Era berean, hilabeteko epea ezarri da, harrera formala egiten den egunetik hasita, berme gisa ezarri dena, Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean jasota datozen ondorioetarako.

Garantia epean kontratistaren kargu joango lirateke lanetan eta egindako prestazio guztietan ager daitezkeen oker eta akats guztiak.

Epea, Administrazioak ezelako eragozpenik jarri barik igarotzen bada, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.

20. KONTRATISTARI EZAR DAZKIZKIOKEEN ZIGORRAK EGINBEHARRAK EZ BETETZEAGATIK

A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEAK

Kontratista, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeari buruz, bai epe osoari dagokionez, bai, hala badagokio, epe partzialei dagokienez,

de la maquinaria y equipo que emplee, así como, a consecuencia de los trabajos realizados durante la prestación del servicio objeto de la adjudicación.

18. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el Título V del Libro I del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

19. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

En el plazo máximo de 15 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo mediante la entrega del informe definitivo del servicio.

Asimismo, se establece un plazo de 1 mes a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Durante este plazo de garantía de la empresa contratada será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad de la empresa contratada.

20. PENALIZACIONES A LA EMPRESA CONTRATADA POR INCUMPLIMIENTO

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

Administrazioak aukeran izango du, edo kontratua amaitzea, bermea galduz, edo eguneko zigorrak ezartzea, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,20 euroko proportzioan.

Berandu ibiltzeagatik ezarritako zigorrak kontratuaren prezioaren ehuneko 5en multiplo batera iristen diren bakoitzean, Kontratazio Organoak ahalmena izango du kontratua bertan behera uzteko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, zigor berriak ezarriz.

B) EGIN BEHARREKO LANEN EXEKUZIO PARTZIALA

Kontratatistak, berari egotzi dakizkioken arrazoiengatik, kontratuan zehaztutako prestazioen exekuzio partziala betetzen ez duenean, Administrazioak aukeran izango du, era berean, edo kontratua amaitzea, bermea galduz, edo eguneko zigorrak ezartzea, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,20 euroko proportzioan.

21. NORBERAREN DATUAK

Kontratatutako zerbitzuei buruz enpresa adjudikaziodunak jakin ditzakeen datu guztiak dira konfidentzialak, eta berorien identitatea eta sekretua gorde egin beharko da. Isiltasun profesionala izateko betebeharra ez betetzeagatik sortutako kalte eta galerak direla-eta kalte-ordaina emango die adjudikaziodunak Udalari eta horien eragina izan duten pertsoneri.

Kontratua betetzeko beharrezkoak izan daitezkeen datuak, norberarenak tratamendu automatizatuan eginak, enpresa adjudikaziodunak erabiliko ditu kontu handiz, Norberaren Datuen Tratamendu Automatizatua arautzen duen

parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,20 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalizaciones por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalizaciones.

B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalizaciones diarias en la proporción de 0,20 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato.

21. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento automatizado que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

5/1992 Lege Organikoan xedatutakoaren arabera.

Enpresa adjudikaziodunak ezingo ditu aplikatu edo erabili norberaren datu automatizatuak, kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako lortzen baditu, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.

Kontratu prestazioa bete eta gero, tratatutako norberaren datuak udalari eman beharko zaizkio.

22. AZPIKONTRATATZEA

Kontratuaren izaera dela eta adjudikaziodunak zuzenean exekutatu beharko du kontratua, eta ezingo du birkontratu.

23. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Kontratua bertan behera uzteko arrazoiak dira Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu bateratuaren 223 eta 308. artikuluetan ezarritakoak.

24. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagozkio kontratua interpretatzeko eskubideak, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, onura publikoko arrazoiengatik aldatzea, kontratua bertan behera uztea eta haren ondorioak zehaztea, ondorioak finkatzea betiere Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu bateratuan eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzak eta ondorioak kontutan izanik.

25. HIZKUNTZA BETEBEHARRAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren

dispuesto en la Ley Orgánica 5/1992, de 29 de octubre, de regulación del tratamiento automatizado de los datos de carácter personal.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos automatizados de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento.

22. SUBCONTRATACIÓN

Dada la naturaleza del contrato, este deberá ser ejecutado directamente por el adjudicatario, no pudiendo ser objeto de subcontratación.

23. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en el artículo 223 y 308 del Texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

24. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

25. OBLIGACIONES LINGÜÍSTICAS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

arabidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuan, eta 2012ko urtarrilaren 30eko plenoan onartutako “2011-2015 agintaldirako Aretxabaletako Udalaren Hizkuntza Politika” dokumentuan. Baldintza plegu honetan ezartzen diren hizkuntza baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

Langileen hizkuntz gaitasuna:

Aretxabaletako Udalarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez; horregatik, eman beharreko zerbitzuen izaera kontuan izanik, Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila (EGAren parekoa) egiaztatu beharko dute gazteekin harreman zuzena izango dute bi hezitzaileek.

Kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko da zerbitzua emango duten pertsonen badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna. Era berean, enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk sartuko balitz, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute.

Hizkuntza gaitasuna egiaztatze honako bi bideak erabili ahal izango dira:

el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otras, el Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y por la “Política lingüística del Ayuntamiento de Aretxabaleta para el periodo 2011-2015” aprobada en sesión plenaria el 30 de enero de 2012.

Los requerimientos lingüísticos aquí recogidos constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación de penalidades o su resolución.

Competencia lingüística de los trabajadores:

En sus relaciones con la administración o terceros, las personas empleadas por la empresa contratada deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante; por ello, teniendo en cuenta la naturaleza del servicio a contratar, los dos educadores sociales que en el desempeño de sus funciones van a tener relación directa con los usuarios deberán acreditar el nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia (equivalente al EGA).

Previa a la adjudicación del contrato, la empresa deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa. Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, se incorporen nuevas personas a prestar el servicio, deberán acreditar la competencia lingüística precisa.

La acreditación de dicha competencia podrá



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

- Zerbitzua eman behar duten pertsonen eskatutako hizkuntza gaitasuna daukatela ziurtatzen duen agiria aurkeztea edo,
- Administrazioak erabakitako proba egitea (proba horretan lortutako agiriak ez du inolako baliorik izango esleipen honetatik kanpo).

Zerbitzu hizkuntza. Hizkuntza erabilera zerbitzu hartzaileekin:

Zerbitzu-hartzaileak 11 urtetik 18ra bitarteko haur eta gazte aretxabaletarrak direnez, zerbitzua euskaraz eskainiko zaie, baldintza bereziek beste hizkuntza batzuk erabiltzera behartzen ez duten artean (kanpotik etorri berriak izatea, egunerokoari aurre egiteko gutxieneko euskara gaitasunik ez izatea...). Euren zuzendutako idatzizko komunikazioetan ere (oharrak, e-posta...) euskarak izango du erabateko lehentasuna, eta beharrezkoa den kasuetan soilik egingo dira ele bietan.

Gainontzean, herritarrei zuzendutako ahozko zein idatzizko komunikazioak euskaraz edo ele bietan egingo dira, betiere euskarari lehentasuna emanda. Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

Hizkuntza paisaia:

Hezitzaileen bulegoko hizkuntza paisaian ere (ahozko zein idatzizkoan) euskarak izango du lehentasuna:

- Telefonoan, lehen hitza euskaraz.
- Erantzungailu automatikoa, euskaraz edo ele bitan (euskarazko mezua aurretik).

hacerse de la siguiente manera:

- Presentando los documentos que acrediten que las personas que prestarán el servicio cumplen con la competencia lingüística exigida, o
- Tomando parte en las pruebas que con ese objeto realice la administración (la acreditación que se obtenga en dichas pruebas carecerá de valor en cualquier otra instancia).

Lengua de servicio. Uso de las lenguas en las relaciones con los usuarios:

Puesto que los usuarios del servicio son jóvenes y menores de Aretxabaleta con edades entre 11 y 18 años, el servicio se ofrecerá íntegramente en euskera, salvo en aquellas ocasiones en que circunstancias especiales justifiquen el uso de otras lenguas (haber llegado recientemente al municipio, falta de capacidades lingüísticas para desenvolverse en euskera, ...). Se aplicará el mismo criterio en las comunicaciones escritas que se mantengan con estos usuarios (avisos, e-mail...). En lo que respecta a las comunicaciones tanto orales como escritas que genere la prestación del servicio con el resto de la ciudadanía, se utilizarán el euskera o las dos lenguas, priorizando siempre el euskera.

En todos los casos, se garantizarán los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas.

Paisaje lingüístico:

El euskera deberá ser prioritario en el paisaje lingüístico (tanto verbal como escrito) del local que se ponga a disposición de los educadores sociales:

- Atención telefónica, inicialmente en euskera.
- Contestador automático en euskera o



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

- Errotulu eta oharra euskaraz egingo dira. Beharrezkoa denean bakarrik egingo dira elebitan, baina euskarari lehentasuna emanaz.

Hizkuntza erabilera administrazioarekin:
Enpresak administrazioarekin dituen idatzizko harremanak (kontratu, faktura, egiaztagiri, txosten, memoria...) euskaraz izango dira, eta ahal den guzti-guztietan, baita ahozko harreman ere (bilerak...).

Hizkuntza-baldintzen betetze mailaren jarraipena:
Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

IV.- IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

26. IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

Baldintza agiri honen arabera egindako kontratuak administrazio bereziaren izaera izango du eta kontratuan bertan zehaztu ez den guztiari dagokionez, hauetan zehazten den guztira egongo da, azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretua, Sektore Publikoaren Kontratuen Testu bateratuarena, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartua, eta Administrazio Publikoen kontratazioari aplikagarri zaizkion

bilingüe (en primer lugar el mensaje en euskera).

- Los rótulos y avisos, también se harán en euskera, y sólo cuando sea estrictamente necesario, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera.

Uso de las lenguas en las relaciones con la administración:

Las relaciones escritas (contratos, facturas, informes, memorias...) de la empresa con la administración serán en euskera, y siempre que ello sea posible, también las relaciones verbales.

Seguimiento de la aplicación de los criterios lingüísticos:

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

26. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo especial y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en el real Decreto legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, Texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

gainerako arauak.

Administrazio Klausula Berezien agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

27. JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren esanetara egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitraiaren bitartez konpondu daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorritz.

Aretxabaletan, 2014ko.....ren(e)an

EGINBIDEA:

Nik neuk egin dut, Aretxabaletako Udalaren idazkariak, agerrarazteko Administrazio Klausulen Agiri hau Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuela 2014ko _____ren __ (e)an.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

27. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

En Aretxabaleta, a..... de de 2014

DILIGENCIA:

La extiendo yo, el Secretario del Ayuntamiento de Aretxabaleta, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por la Junta de Gobierno Local de fecha __ de _____ de 2014.

Aretxabaletan, 2014ko _____aren __an

IDAZKARIA



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

Baldintza teknikoen plegua

**KLAUSULA
ARETXABALETAKO
ARRISKU-EGOERAN DAUDEN GAZTE
ETA ADINGABEENTZAT INGURUNE
IREKIKO GIZARTE-HEZKUNTZA MAILAKO
ESKU-HARTZE
KONTRATATZEKO.**

**TEKNIKOAK,
UDALERRIAN
DAUDEN GAZTE
INGURUNE
ZERBITZUA**

**PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA LA
CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE
INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA EN MEDIO
ABIERTO CON JÓVENES Y MENORES EN
SITUACIÓN DE RIESGO EN EL MUNICIPIO DE
ARETXABALETA.**

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Klausula teknikoen xedea honako hau izango da: Aretxabaletako udalerrian, arrisku-egoeran dauden 11 eta 18 urte bitarteko gazte eta adingabeentzako ingurune irekiko gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren baldintzak deskribatzea.

2.- ZERBITZUAREN BALDINTZEN DESKRIBAPENA

Ingurune Irekiko gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren helburu nagusia da arrisku egoeran egon daitezkeen gazteei eta adingabekoei euren garapen pertsonalean laguntzea eta tresna hezitzaileak eskaintzea, trebetasunak bereganatzeko eta baliabide eta zerbitzu komunitarioetan (aisialdi, kultura, kirola, elkartegintza, ...) normaltasunez parte hartzeko.

Kontratuak honako zerbitzu hauek izango ditu xedetzat:

- Gizarteratzeko eta harremanetarako ohiko ingurunea kalea duten pertsonak eta gazte taldeak antzematea. Talde eta pertsona horiekin biltzeko eta jarduteko lekuak antzematea.
- Arreta berezia jartzea arazo espezifiko batzuek detektatu eta horien jarraipena egiteko; hala nola; eskolan egokitu ezina, eskola porrota eta eskola goizegi uztea, gizarteratzeko

1. OBJETO DEL CONTRATO

Es objeto del presente pliego de cláusulas técnicas la descripción de las condiciones del Servicio de Intervención Socioeducativa en medio abierto con jóvenes y menores entre 11 y 18 años en situación de riesgo en el municipio de Aretxabaleta.

2. DESCRIPCIÓN DE LAS CONDICIONES DEL SERVICIO

El objetivo principal del Servicio de Intervención Socio-Educativa en Medio Abierto es acompañar en el proceso de desarrollo personal de las personas jóvenes y menores que pueden encontrarse en situación de riesgo y dotarles de herramientas educativas para que adquieran competencias y participen con normalidad en los recursos y servicios comunitarios del municipio (de ocio, cultura, deporte, asociacionismo, ...).

Los servicios objeto de contrato son los siguientes:

- Detectar las personas y grupos de jóvenes que hacen de la calle su medio habitual de socialización y relación. Detectar los lugares de reunión y actuación de estos grupos y personas.
- Prestar especial atención a la detección y seguimiento de algunos problemas específicos, como por ejemplo: inadaptaciones escolares, fracaso y abandono temprano del colegio, proceso



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

- | | |
|--|--|
| <p>prozesu desegokiak izatea, gizarteratze prozesu desegokiak izatea, droga kontsumo goiztiarrak etab.</p> | <p>de socialización inadecuado, consumo precoz de drogas, etc.</p> |
| <p>- Arlo horretan gazteen artean eman daitezken jarrera sexistak antzeman eta prebenitu.</p> | <p>- Detectar y prevenir actitudes sexistas que se den entre los jóvenes en este ámbito.</p> |
| <p>- Adingabeen jokaera eta ezaugarriak behatzea, haien gaitasunak, zailtasunak etab. Eta aldaketak bultzatzea, heziketarako jarraibideak eskainiz eta haien gizarteratze prozesurako beharrezkoak diren beste gaitasun pertsonal eta sozialak sustatuz.</p> | <p>- Observar la conducta y características del/la menor, sus capacidades, circunstancias, dificultades..., promoviendo cambios mediante la oferta de pautas educativas y potenciando las habilidades personales y sociales necesarias para su proceso de socialización.</p> |
| <p>- Adingabeei laguntzea bizitza proiektu positiboak eraikitzeko garapen prozesuan.</p> | <p>- Acompañar el proceso de desarrollo de las personas menores en la construcción de proyectos de vida positivos.</p> |
| <p>- Adingabekoen, euren familien, eskolaren eta komunitatearen artean harreman positiboak eraikitzeko eragitea.</p> | <p>- Promover el establecimiento de relaciones positivas entre las personas menores, sus familias, la escuela y su entorno sociocomunitario.</p> |
| <p>- Gizarte baliabideekin eta nerabeei zuzendutako baliabide komunitarioekin elkarlana eta koordinazioa sustatzea.</p> | <p>- Fomentar la colaboración y coordinación con los recursos sociales y comunitarios dirigidos a adolescentes.</p> |
| <p>- Detektatutako taldeen ezaugarrien balorazioa egitea.</p> | <p>- Valorar las características de los grupos detectados.</p> |
| <p>- Banakako, taldekako eta komunitateko esku hartzeak zehaztea.</p> | <p>- Concretar intervenciones individuales, grupales y comunitarias.</p> |
| <p>- Kasu bakoitzaren jarraipena egitea, beste profesional batzuekin koordinazioa mantenduz.</p> | <p>- Realizar el seguimiento de cada caso, en coordinación con otros profesionales</p> |
| <p>- Kasu bakoitzaren bilakaera eta esku hartzearen egitasmoa ebaluatzea</p> | <p>- Evaluar la evolución de los casos y el proyecto de intervención.</p> |
| <p>- Bere ekintza hezitzailea gainditzen duten edo bere ardurapekoak ez diren kasuak Gizarte Zerbitzuetara bideratzea.</p> | <p>- Derivación a Servicios Sociales de los casos que superen su intervención o no sean de su competencia.</p> |



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

- Gizarteratze prozesu egokia erakusten duten pertsonak izaera normalizatuko talde edota erakundeetara bideratzea eta horietan txertatzea; eta aipatu taldeei laguntzea.
- Lankidetzan aritzea gazte eta nerabeekiko lanean eskumena duten beste erakunde, entitate eta instituzioekin (ikastetxeak, elkarteak ...).
- Derivar e integrar a las personas con un proceso de socialización que evoluciona favorablemente, hacia grupos y/o entidades de carácter normalizado y colaborar con los mismos.
- Colaborar con otros organismos, entidades, instituciones y servicios municipales que tengan competencia en el trabajo con jóvenes y adolescentes.

Lana Udal Gizarte Zerbitzuetako Adikzioen Prebentziorako zerbitzuaren aginduetara eta berarekin koordinatuz burutuko da.

El trabajo se desarrollará en coordinación y bajo la dependencia del Servicio de Prevención de Adicciones del Departamento de Servicios Sociales.

Gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea, kasuaren arabera, banakoa, taldekakoa eta komunitatekoa izango da, eta zerbitzu hauek emango dira:

El tipo de intervención socioeducativa a desarrollar, según el caso, será individual, grupal y comunitario y los servicios a prestar serán:

- Informazioa, orientazioa eta bideratzea.
- Banakako eta taldekako hezkuntzako esku-hartzea.
- Gizartea sentsibilizatzea.
- Información, orientación y derivación.
- Intervención socioeducativa individual y grupal.
- Sensibilización social.

3.-GIZA BALIABIDEAK ETA RATIOAK

3. RECURSOS HUMANOS Y RATIOS DE ATENCIÓN

Giza baliabideak

Recursos humanos

Zerbitzua emango duen enpresaren langileek honako baldintzak betetzea nahitaezkoa izango da:

Será requisito indispensable para concurrir que el personal a adscribir al servicio reúna las siguientes condiciones:

- Zerbitzuan jardungo duten bi langileek Gizarte Hezkuntzan diplomatuak izan beharko dira, edo Gizarte Hezitzaile gisa lan egiteko gaituak.
- Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila (EGArek parekoa)
- El equipo educativo se hallará en posesión de la Diplomatura en Educación Social o habilitados para ejercer como Educadores/as Sociales.
- Acreditar el nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

edukitzea. Ziurtatuta ez dutenek Udalak erabakitako froga gainditu beharko dute.

- Hezitzaile taldea 2 hezitzailez osatua egongo da eta mistoa izango da: emakumea eta gizona.
- Enpresako arduradun bat egongo da, hezitzaileen lan-taldearekin zein prebentzioarako zerbitzuarekin koordinazio lanak egingo dituena.
- Pertsona horrek Gizarte Hezkuntzan diplomatuta edo Gizarte Hezitzaile gisa lan egiteko gaituta egon beharko du. Eta hori ezean, Gizarte Zientzietako erdi mailako edo goi mailako titulazioaren jabe dela frogatu beharko du.

(equivalente al EGA). Si uno o ambos no lo acreditaran, deberán superar la correspondiente prueba que con ese objeto realice la administración

- El equipo estará formado por dos educadores/as y ha de ser mixto: mujer y hombre.
- Deberá existir una persona responsable de la empresa que realice tareas de coordinación tanto con el equipo de educadores como con el Servicio de prevención.
- Esta persona deberá estar en posesión de la Diplomatura en Educación Social o habilitada para ejercer como Educadora Social. Si no contara con la titulación indicada, deberá acreditar una titulación de grado medio o superior en Ciencias Sociales.

Arreta ratioak

11 eta 18 urte bitarte dituzten eta arrisku egoeran dauden haur eta gazteak izango dira interbentzioaren hartzaileak. Hainbat kasutan, eta jarraipena egiteko helburua izanik, 19 urte bitartekoekin ere egon daiteke lanean.

4.- PROGRAMAREN ESKURA DAUDEN BALIABIDE MATERIALAK.

Honako baliabide materialak jarriko dira programaren eskura:

- Ordenagailua, inprimagailua, interneta eta telefonodun bulegoa hezitzaileentzat.
- Hezitzaileek, gazteekin zenbait ekimen garatzeko Udal ekipamenduak erabiltzeko aukera izango dute, beti ere, aurrez Udalean dagokion eskaera eginda.

Ratios de atención

Las personas destinatarias del programa de intervención serán menores y jóvenes entre 11 y 18 años que se encuentren en situación de riesgo. En algunos casos, y con el objetivo de hacer un trabajo de seguimiento, se puede trabajar con jóvenes de hasta 19 años.

4.- RECURSOS MATERIALES A DISPOSICIÓN DEL PROGRAMA

Se pondrán a disposición del programa los siguientes recursos materiales:

- Despacho equipado con ordenador, impresora, vía Internet y teléfono.
- El equipo educativo podrá utilizar los equipamientos municipales, previa autorización municipal, con el fin de desarrollar en los mismos actividades relacionadas con el objeto del contrato.



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

5.- EGUTEGIA

Urte osoan emango den zerbitzua 1.590 ordukoa izango da (hezitzaile bakoitzak 795ordu), asteko 35 ordu, astelehenetik ostiralera, 5 egunetan banatuta.

Hezitzaileei dagozkien oporretatik, %75a abuztuan hartuko dituzte. Legez dagozkien gainontzeko opor/jai egunak, langileek banaka hartuko dituzte (biak batera ez), Udalarekin datak aurrez adostuz.

Zerbitzuaren eskaintza urte osoan zehar bermatu beharko da, (abuztuan salbu) zio desberdinengatik eratorritako bajen estaldura aurreikusiz, gehienez, 3 eguneko epean.

6.- JUSTIFIKAZIOA

Hilero fakturazioarekin batera honako dokumentuak aurkeztuko dira:

- Soldatak eta TC-ak ordaindu izanaren egiaztagiria
- Proiektu indibidual eta taldekakoetan parte-hartzaileen zerrenda izendatua
- Hezitzaile bakoitzak hilean lan egindako orduen zenbaketa.
- Ekintzen txostena, hilabete horretan ekintzak egin izan badira.

Hiru hilean behin:

- Programaren balorazioa eta hobekuntzarako proposamena.

Urtekoa:

- Egindako lanaren urteko memoria.

7.- UDALAREN EGINBEHARRAK

5.- CALENDARIO

El servicio prestado durante un año natural ascenderá a 1.590 horas (a razón de 795 horas cada uno/a de los/as 2 educadores/as), con una dedicación semanal de 35 horas, de lunes a viernes, repartidas en 5 días.

Los/as educadores/as disfrutarán el 75% de sus vacaciones durante el mes de agosto. El resto de días de vacaciones que pudieran corresponderles, los disfrutarán de forma alterna (no los/as dos a la vez), y previo acuerdo con el Ayuntamiento.

No obstante lo anterior, el servicio debe quedar garantizado durante todo el año (excepto agosto), teniendo que prever y dar respuesta la empresa la cobertura de las situaciones de baja que se pudieran dar, en un plazo máximo de 3 días.

6.- JUSTIFICACIÓN

Mensualmente junto con la facturación se presentará :

- Documento acreditativo del pago de salarios y los TC.
- Relación nominal de participantes en proyectos individuales y grupales.
- Cómputo de horas trabajadas al mes por cada educador/a.
- Informe de actividades en el caso de que se hayan llevado a cabo actividades en ese mes.

Trimestral:

- Valoración del programa y propuesta de mejora.

Anual:

- Memoria anual del trabajo desarrollado.

7.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO



Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa

Hasiera data: 2014/04/29

“Ingurune irekiko gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze programa Gizarte Zerbitzuetako Prebentziorako zerbitzuak koordinatuko du eta hauek izango dira beteko dituen funtzioak:

- Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze Programaren buru izatea.
- Programa herriko eta zuzentzen den taldeko errealitatera egokitzea.
- Kale hezitzaileekin eta programaren arduradunarekin koordinatzea.
- Programaren finantzaketa baliabideak koordinatzea.
- Programaren edozein hobekuntza planteatzea.

8.- KOORDINAZIOA

Hezitzaile taldeak koordinazio plangintza bat burutuko du udal arduradunarekin batera. Kale hezitzaileak honakookin koordinatuko dira:

- Gizarte Zerbitzuak: gizarte langileak eta adikzioen prebentzio teknikaria.
- Udaleko beste sailtako teknikariak (Gazteria, Kultura, Euskara, Kirola...)
- Ikastetxeak
- Herriko aisialdi eta Denbora Libreko baliabideak
- Kultur etxea
- Bestelakoak

El programa de intervención socioeducativa en Medio Abierto estará coordinado por el Servicio de Prevención del Departamento de Servicios Sociales, y éstas son las funciones que deberá cumplir:

- Liderar el programa de intervención socioeducativa en Medio Abierto.
- Adecuar el programa a la realidad municipal y al colectivo que se dirige.
- Coordinarse de manera periódica con el equipo educativo y persona responsable.
- Coordinar los recursos de financiación del programa.
- Plantear cualquier mejora del programa.

8.- COORDINACIÓN

El equipo educativo convendrá un plan de coordinación junto con el responsable municipal del programa. Los educadores de calle se coordinarán con:

- Servicios Sociales: trabajadoras sociales y técnica de prevención de adicciones.
- Técnicos/as de otras áreas municipales (Juventud, Cultura, Euskara, Deportes...)
- Centros escolares
- Recursos de Ocio y Tiempo Libre presentes en el municipio
- Casa de Cultura
- Otros



Aretxabaletako
Udala

Gizarte Zerbitzuak ■

Gaia: Ingurune Irekiko Gizarte-hezkuntza mailako
esku-hartze zerbitzuaren kontratazioa
Hasiera data: 2014/04/29
